

лексика, отношения между словами, указывающими на движение темы. Содержательная план-схема научных текстов должна быть представлена как схема переходов от одного вида лексики к другому.

Таким образом, наблюдения учащихся за лексикой и умение производить с ней сначала простые операции (выделение признаков классов, группирование, фиксирование следования в тексте по классам и др.) являются материальной основой выработки первичных умений обработки текста на элементарном уровне, на которых базируются и более сложные умения по переработке информации текста.

А. И. Новикова

ТРУДНОСТИ ВОСПРИЯТИЯ ОБУЧАЮЩЕГО АУДИОТЕКСТА И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ КУРСЕ

Методисты не расходятся во мнениях, утверждая, что навыки аудирования можно формировать на материале изолированных слов, словосочетаний, разрозненных предложений, в то время как в качестве единицы обучения аудированию как виду речевой деятельности выступает аудиотекст. Являясь многоуровневым языковым и смысловым образованием, как и письменный текст, он представляет собой источник информации, иллюстрацию функционирования языковых единиц в их естественном окружении, матрицу для его репродуцирования. Все эти характеристики аудиотекста, взятые вместе, обеспечивают ему большой дидактический и методический потенциал.

Сам процесс аудирования звучащего текста на подготовительном курсе (ПК), под которым мы подразумеваем его восприятие, осмысление и понимание, вызывает у иностранных учащихся ряд трудностей, связанных с лингвистическими особенностями аудиотекста, его структурно-смысловой организацией, условиями коммуникации.

Лингвистическая группа трудностей касается фонетического, лексического и грамматического планов аудиотекста. Среди трудностей фонетического порядка особенно частотны следующие: а) фонематические, обусловленные расхождением графического облика слова с его акустической реализацией; б) интонационные, не совпадающие с нормами родного языка реципиента; в) ассимилятивные моменты звучащего речевого потока; г) подвижное ударение и другие. Лексические трудности вызваны присутствием в аудиотексте омонимов, паронимов, многозначных слов или просто неизвестных учащимся слов. Грамматические трудности связаны чаще всего с недостаточным уровнем освоения на ПК тех или иных явлений грамматики, которые могут быть в тексте, воспринимаемом на слух.

При рассмотрении группы трудностей, связанных со структурно-смысловой организацией аудиотекста, мы обращаем внимание на: а) его тематику; б) предметно-фактологический план; в) логику изложения; г) понимание главной идеи, мотивов, движущих действующими лицами.

К группе трудностей, вызываемых условиями коммуникации, обычно относят: а) однократность и необратимость звучащей речи; б) темп речи, навязываемый реципиенту аудиотекстом; в) тембр голоса и индивидуальные интонационно-произносительные особенности адресанта (по данным психологических исследований, высокие женские голоса затрудняют процесс восприятия поступающей по слуховому каналу информации); г) отсутствие вербальной опоры при аудировании; д) физические параметры аудиотекста, определяемые количеством слов или продолжительностью его звучания.

Все эти трудности принимаются во внимание при отборе звучащих текстов, используемых в целях развития аудитивных умений инофонов, и их преодоление, нивелирование опирается на валидность аудиотекста, которая, по мнению И. А. Гончар, является одним из главных принципов обучения аудированию иноязычного текста.

Валидность, пригодность аудиотекста для обучения аудированию определяют его следующие характеристики: 1) аутентичность, не исключая педагогической аутентичности: использования обучающих аудиотекстов, методически обработанных для достижения бóльшего эффекта; 2) воспринимаемость, т. е. соответствие звучащего текста уровню обучения языку по лексическому и грамматическому наполнению, тематическому содержанию; 3) информативная привлекательность; 4) жанрово-функциональная принадлежность; 5) этичность; 6) качественный уровень записи и воспроизведения.

Исходя из принципа валидности, мы можем конкретизировать количественные и качественные параметры аудиотекстов, которые, нивелируя трудности восприятия, способствуют эффективности аудирования на ПК.

1. Воспринимаемый на слух текст не должен вызывать у реципиента психологической утомляемости, приводящей к стрессу. Методисты рекомендуют на начальном этапе обучения аудированию использовать тексты от 1,5 до 2 минут звучания с постепенным увеличением до 10–12 минут (15–20 предложений) к концу обучения на ПК.

По мнению А. Н. Щукина, оптимальным считается текст до 3-х минут звучания, не перегружающий кратковременную память, что позволяет осуществлять его репродукцию близко к оригиналу.

2. Лексическое, грамматическое наполнение аудиотекстов, их тематическое содержание не должно выходить за рамки учебной программы. Вместе с тем в звучащем тексте может быть до 3 % новых лексических единиц, присутствие которых активизирует механизмы вероятностного прогнозирования. Исключается использование новой лексики в качестве ключевых слов и в сильных позициях текста, чтобы не перегружать работу оперативной памяти и механизмов идентификации, что в конечном счете приводит к торможению деятельности всей аудитивной цепи и самого процесса восприятия звучащего материала.

3. Обучающий характер аудиотекста предполагает четкость идейно-композиционной организации, проявляющуюся в его логичности, связности

и цельности. Это позволяет выделить в тексте основные смысловые блоки (вступление, основную часть, заключение), определить в каждом из них главную идею, что в значительной степени облегчает его восприятие на слух.

4. По этой же причине на ПК среди функционально-семантических типов текстов предпочтение отдается повествовательным текстам с поступательно развертывающимся сюжетом. На восприятие аудиотекста и его осмысление влияет в этом случае не только композиционная прямолинейность повествования, но и эмоции, вызванные у инофона сюжетом. Эмоциональный план восприятия активизирует интеллектуально-мыслительную деятельность инофона, создавая условия для более эффективного усвоения информации, предъявляемой на слух.

По мере совершенствования аудитивных умений у инофонов на ПК к процессу аудирования подключаются описательные тексты, тексты-рассуждения, востребованные в учебном процессе на основных факультетах.

5. Информативность аудиотекста связана с приобретением новых знаний учащимися или расширением уже имеющихся через восприятие, осмысление и понимание звучащего сообщения. Эта характеристика текста составляет мотивационную основу его аудирования и определяет степень привлекательности для реципиента. Вместе с тем доказано, что информативная перегруженность текста тормозит работу оперативной памяти и тем самым осложняет взаимодействие операциональных аудиомеханизмов вплоть до сбоя. Во избежание этого методисты рекомендуют использовать тексты с чередованием низко- и высокоинформативных частей, чтобы сбалансировать деятельность аудитивной цепи, обеспечивающую позитивный результат процесса аудирования.

6. На успешность аудирования в значительной степени влияет темп речи, в котором предъявляется звучащий текст. Быстрый темп, как и замедленный, несвойственные естественной речи, негативно отражаются на восприятии аудиотекста, нарушая функционирование всей аудитивной цепи. В первом случае это связано со сбоем в работе механизмов внутреннего проговаривания и идентификации понятий. Во втором случае восприятие звучащего речевого потока осложняется перегруженностью оперативной памяти.

Поэтому мы считаем обоснованным начинать аудирование текстов с темпа лекторской речи на ее нижнем пределе (180–220 слов в минуту). К концу ПК эта цифра составляет 220–250 слов в минуту, что соответствует среднему темпу речи носителей языка.

7. Аудиотексты монологического характера в меньшей степени затрудняют восприятие реципиента, чем аудиотексты-диалоги с их ситуативностью высказываний, неполнотой предложений-реплик, особенностями построения фраз и интонации. Выше уже рассматривались преимущества использования повествовательных аудиотекстов с развернутым сюжетом на начальном этапе обучения аудированию. При этом методистами отме-

чается важность и необходимость аудирования на ПК текстов диалогического плана: именно диалоги представляют собой фрагменты реальной живой коммуникации.

8. Аудирование обучающих текстов на ПК подразумевает в большинстве случаев их 2-кратное предъявление реципиенту. По данным психологов, аудирование любого текста вызывает у реципиента не только большое напряжение интеллектуальной деятельности, но и внутренний дискомфорт, стресс, ухудшающий концентрацию внимания. Это приводит к нарушению восприятия звучащего текста и в конечном итоге к его недопониманию. Повторное прослушивание позволяет реципиенту сосредоточиться на тех деталях и моментах, которые он «упустил» при первом предъявлении аудиотекста, в результате чего создается более благоприятная возможность для его осмысления и понимания.

Ю. А. Подберезская

СИСТЕМА ЗАДАНИЙ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «СТРАТЕГИИ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ»

В условиях сокращения количества аудиторных часов очевидна необходимость оптимизации самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа предполагает разнообразные виды индивидуальной и коллективной деятельности учащихся, осуществляемые на занятиях или дома по заданиям без непосредственного участия преподавателя.

Характер подготовки будущих переводчиков изначально требует регулярной, упорной и последовательной самостоятельной работы, связанной с формированием лингвистических, учебно-познавательных и межкультурных компетенций.

Для осуществления эффективной самостоятельной деятельности иностранных студентов при изучении русского языка со стороны преподавателя необходимо:

- 1) указывать условия и сроки выполнения, объем и образец оформления самостоятельных работ;
- 2) четко формулировать цель каждого задания и конечный результат;
- 3) ориентировать студентов на использование различных средств обучения (учебные пособия, словари, текстовые учебные аутентичные курсы, аудио- и видеоаутентичные интерактивные курсы, сетевые технологии);
- 4) осуществлять систематический контроль, позволяющий определить уровень подготовки и степень изученности материала, предложенного для самостоятельного изучения;
- 5) оценивать и обобщать уровень усвоенных знаний, умений и навыков;
- 6) стимулировать и поощрять потребность студентов в совершенствовании знаний в процессе самостоятельной, творческой работы. Результаты самостоятельных работ следует учитывать при сдаче зачетов, экзаменов.